



Société bibliographique canadienne

Rapport d'impact 2023

НОВЫЙ  
ЗАВЕТ

Господа нашего  
Иисуса Христа

**PASSAGE  
SÉCURITAIRE**

# À LA RECHERCHE D'UN PASSAGE SÉCURITAIRE

*Quand tu traverseras l'eau, je serai avec toi; quand tu franchiras les fleuves, tu ne t'y noieras pas. Quand tu passeras à travers le feu, tu ne t'y brûleras pas, les flammes ne t'atteindront pas.* –Ésaïe 43.2 (NFC)

Dans un monde qui évolue sous l'emprise de la menace, comment faire pour se trouver un passage sécuritaire ?

Quand nous ressentons de la pression sur nos relations, notre santé, nos finances et notre situation personnelle, comment faire pour aller de l'avant ?

**Tellement de choses que nous chérissons, dans notre pays et dans le monde, semblent si précaires. Mais nous continuons d'espérer, d'une manière ou d'une autre.**

Des millions de personnes assistent, impuissantes, à la destruction soudaine de leurs maisons, d'autres rendent l'âme sous l'emprise de la violence, d'autres encore vivent sous le joug de l'oppression, de la persécution... autant d'événements dont nous sommes témoins chaque jour et qui nous démoralisent, jusqu'à **ce que quelque chose vienne nous ragailarder.**

Nous gardons les yeux obstinément rivés vers l'horizon, quoiqu'il soit nébuleux, en espérant qu'il nous soit accordé un quelconque passage sécuritaire vers notre destination ultime, la terre promise.

Fort heureusement, la voix de Dieu qui résonne dans nos cœurs transforme ses promesses en refuge, et devient notre rempart.

**Dieu nous assure que, dans la foi, nous pouvons aller de l'avant tout en sachant que notre destination ultime est garantie, qu'il fera avec nous chaque pas du chemin, et que nos âmes ne sont pas vouées à s'éteindre par suite d'événements engendrés par des humains.**

Notre voyage peut être périlleux. Nous sommes cependant entre les mains d'un Créateur qui nous a laissé sa Parole, pour nous permettre de le connaître et de trouver en lui le passage sécuritaire que nous cherchons si désespérément.

# LA PAROLE DE DIEU GUIDE NOS PAS



**La vie est parfois dure. Les difficultés et les épreuves viennent nous perturber, déranger nos plans. Elles arrivent assez tôt pour certains. Pour d'autres, elles provoquent plus de souffrances. Toujours est-il que personne n'y échappe.**

Cela étant dit, il n'en reste pas moins qu'en ces moments où l'anxiété et la peur tentent de s'installer, l'amour de Dieu et le précieux sentiment d'assurance qu'il est bel et bien présent prennent vie, assurant un passage sécuritaire au cœur et à l'âme.

Voilà aussi pourquoi lors des conflits, des catastrophes et des périodes de détresse – en d'autres termes, lorsque les gens ont le moral au plus bas – la demande relative à la Parole de Dieu augmente rapidement. Puis, et en bien d'autres occasions, vous permettez à des gens d'entendre Dieu leur parler et de vivre l'expérience du « passage sécuritaire ».

Nous vous remercions d'avoir touché tellement de vies, à savoir celles de gens exploités, maltraités, réduits à l'esclavage ou victimes de la traite des personnes. Vous nourrissez la foi là où on la réprime et où l'on punit l'Église.

Vous êtes là pour soigner la vie de gens paralysés par des traumatismes, des populations entières laissées pour compte et des jeunes à la dérive et en danger.

De la part des membres du personnel de la SBC et de tous ceux et de toutes celles que nous servons, merci de permettre à des gens du monde entier d'entendre la Parole de Dieu et de vivre leur propre « passage sécuritaire ».

Le président,

Rupen Das



## FAITS SAILLANTS DE VOTRE IMPACT, EN 2022

### Grâce à vous...

- > L'œuvre biblique s'est poursuivie dans 35 pays, dans le cadre de 46 initiatives (page 6).
- > Vous avez aidé des chrétiens de l'Ukraine et de la Turquie qui se sont présentés pour offrir de l'aide, par suite de la guerre et de la catastrophe (page 10).
- > Les Saintes Écritures en format audio pour personnes âgées sont maintenant disponibles en 50 langues (page 12).
- > Des leaders reçoivent une formation dans le cadre de l'initiative Accompagner les personnes traumatisées – APTe (page 14).
- > La Bible en mohawk est achevée, le fruit de toute une vie de travail (page 16).
- > Des traductions, nouvelles ou révisées, ont été réalisées en 25 autres langues (page 18).
- > Les 20 premières traductions en langues des signes sont terminées (page 20).
- > L'Église de Cuba poursuit son objectif d'un autre million de bibles (page 24).
- > Des filles victimes de la traite des personnes ont pu se rétablir et retrouver l'espoir (page 26).

**Merci d'avoir choisi la Société biblique canadienne  
comme partenaire d'œuvre chrétienne !**

# MERCI à nos donateurs, partenaires et amis!



Face à la guerre, aux changements climatiques, aux pandémies, aux catastrophes naturelles, aux troubles économiques et politiques ainsi qu'à la détresse personnelle, les donateurs de la SBC proclament que « **Dieu est notre refuge et notre force** » et aident des **centaines de milliers de personnes** à s'en remettre à la promesse d'un **passage sécuritaire**.



**525 466**

Bibles, Nouveaux Testaments et sélections bibliques ont été distribués au Canada, soit une **augmentation de 22,3%** par rapport à l'année précédente.



Les Saintes Écritures ont été rendues disponibles au Canada **en 75 langues**, outre le français et l'anglais.

Principales langues : arabe, chinois, créole haïtien, inuktitut de l'Arctique de l'Est, persan, plautdietsch, espagnol et ukrainien.



**33 855** donateurs, au Canada, nous ont procuré des recettes de **13,8** millions de dollars.



Vous avez directement soutenu **46 initiatives** d'œuvre biblique et de traduction dans **35 pays**, ainsi que du travail collaboratif par l'intermédiaire de l'Alliance biblique universelle.

*« Avec les épreuves, ma foi ne s'en trouve que renforcée et, durant les périodes d'adversité, je pouvais ressentir la justice de Dieu et aimer plus profondément. La justice de Dieu ne peut être remise en question, et toutes les difficultés et toutes les épreuves sont ses moyens de renforcer ma foi en lui. J'ai appris à compter sur Dieu et à recourir à lui dans les moments difficiles. Sans la Bible, je ne connaîtrais ni la vérité ni le vrai Dieu. Ma vie serait perdue pour avoir cru aux mauvais esprits. Heureusement pour moi, j'ai choisi la voie de la foi, et celle-ci m'a menée à l'église où j'ai reçu ma première Bible. Ma vie a été transformée par la grâce de Dieu. Merci de nous offrir la Bible en précieux cadeau! »*

– Cao Jifa, province de Jilin, Chine

#### **Pays et régions que nous avons servis en 2022-2023**

Région arabo-israélienne, Arménie, Azerbaïdjan, Bolivie, Cameroun, Chine, Costa Rica, Cuba, République dominicaine, Égypte, Ghana, Grèce, Guatemala, Honduras, Iran, Irak, Israël, Jordanie, Kazakhstan, Kenya, Kirghizistan, Liban, Lituanie, Mongolie, Nigéria, Palestine, Pérou, Roumanie, Russie, Sri Lanka, Syrie, Ouganda, Ukraine, Ouzbékistan et Vietnam.

# L'IMPACT DE VOTRE SOUTIEN

Vos dons brisent les barrières qui empêchent les gens d'entendre la Parole de Dieu.

**Vos dons font sortir les gens de la «pauvreté biblique»:**

- > manque de disponibilité,
- > difficulté d'accès,

ET

**leur fournissent l'approvisionnement nécessaire.**

**Traduction**

- > Les Saintes Écritures dans les langues dont les gens ont besoin.

**Publication**

- > Les Saintes Écritures dans les formats dont les gens ont besoin.

**Distribution**

- > Les Saintes Écritures disponibles entre les mains des gens.

**La Bible, placée entre les mains d'une personne :**

- > là où et quand elle en a le plus besoin ;
- > en la langue de son cœur ;
- > en un format facile à utiliser ;
- > ainsi que de l'aide lui permettant de la comprendre.

**Vos dons permettent aux gens déconnectés de la Bible :**

- > par manque de connaissance du pouvoir des Saintes Écritures,
- > par crainte et soupçon relativement à la Parole de Dieu,
- > par des difficultés de compréhension et de mise en pratique des enseignements de la Bible,

DE

**découvrir l'interaction avec la Bible.**

Encourager, soutenir et guider les gens pour les aider à rencontrer la Parole de Dieu.

- > Initiatives bibliques.
- > Groupes d'accompagnement.
- > Cours et séminaires.
- > Alphabétisation.
- > Outils numériques.
- > Formation et counseling.
- > Alphabétisation.
- > Outils numériques.
- > Formation et counseling.



*Quand j'ai entendu pour la première fois, par l'intermédiaire des bénévoles de la Société biblique, que Dieu avait porté ma douleur, mon cœur s'est brisé et j'ai décidé de parler à Dieu. Ils m'ont donné une Bible et maintenant je comprends que c'est ainsi que Dieu me parle. Je sais que ma grand-mère serait très heureuse de savoir que maintenant, je crois en Dieu.*

–Susana, 14 ans, Guatemala

**Votre soutien répond à des besoins urgents là où :**

des vies sont à risque.

la foi est réprimée.

le traumatisme est profond.

la jeunesse a besoin d'espoir.

l'Église appelle à l'aide.

# DE L'ESPOIR AU MILIEU DE LA PEUR

DANS UNE TURQUIE ET UNE UKRAINE EN DÉTRESSE



*L'Ukraine traverse une période d'obscurité et de désespoir jamais vue... des milliers de morts, des villes détruites, des gens aux prises avec des actes d'une terrible violence et des traitements inhumains. Dans tout le pays, il n'y a aucun lieu sécuritaire.*

*Ce contexte donne lieu à une formidable mobilisation spirituelle. Les Églises et les organismes chrétiens aident les gens, apportent des fournitures humanitaires, offrent un abri, fournissent de l'aide psychologique et font part de l'Évangile... et nous voyons naître un intérêt sans précédent envers la Bible : chaque jour, des pasteurs et des prêtres appellent ou visitent nos bureaux et demandent des exemplaires gratuits des Écritures, à distribuer à des personnes aux prises avec la peur et le désespoir. –Société biblique ukrainienne*

Depuis l'invasion de l'Ukraine, la SBC s'inscrit dans une dynamique internationale soutenue visant à répondre aux besoins spirituels et physiques de ceux qui sont dévastés par la guerre, en Ukraine et dans les pays voisins.

À la fin de la première année, 718 973 exemplaires de la Bible, des Évangiles et d'autres publications bibliques avaient été imprimés en langues ukrainienne et russe, et distribués en Ukraine et aux réfugiés éparpillés dans plusieurs pays.

*En ce moment particulier, nous devons [montrer] à nos frères et sœurs chrétiens qu'ils ne sont pas seuls. Et à l'ensemble de la société non chrétienne, [nous disons] que Dieu se soucie des gens et se tient à leurs côtés en cette période très difficile. Notre soutien reflétera l'amour et l'attention que Dieu éprouve envers ceux et celles qui le perçoivent comme source de châtement plutôt que de bienveillance. –Société biblique de Turquie*

## LES CHRÉTIENS TURCS PASSENT À L'ACTION !

Un terrible tremblement de terre, survenu le 6 février 2023 à Kahramanmaras en Turquie, a fait des centaines de milliers de morts et a piégé beaucoup d'autres personnes.

La Société biblique de Turquie s'est vite attelée à la tâche en collaboration avec un petit réseau d'églises chrétiennes pour fournir de l'eau propre, de la nourriture, un abri et des vêtements chauds à ses concitoyens ainsi touchés. Les étapes à venir comprennent des mesures d'aide qui permettront aux gens de trouver un refuge permanent, ainsi que la création d'un groupe d'accompagnement face aux traumatismes, tout au long de 2023.

La Société biblique canadienne appuie la Société biblique de la Turquie alors que cette dernière achemine des ressources destinées aux églises locales, lesquelles prévoient aider jusqu'à 100 000 personnes.

# AIDE AUX PERSONNES ÂGÉES

«À 90 ans, M. Gélinas avait de la difficulté à lire, même en se servant d'une loupe. Je lui ai montré comment utiliser l'appareil MegaVoice; il s'est alors rendu compte qu'il serait maintenant en mesure d'écouter la Parole de Dieu à tout moment et des larmes de joie se sont mises à sillonner son visage. Avant de partir, pleurant encore de joie, il a dit: "Merci, merci, merci beaucoup."»

—Patrick Larouche (Québec)

**Le soutien en matière de bibles en format audio destinées aux Canadiens âgés s'accroît rapidement.**

## DE DEUX LANGUES À PLUS DE 50

En 2020, l'initiative pilote de la SBC visant à soutenir des personnes âgées, dans des foyers de soins de longue durée, a offert à ces dernières les Saintes Écritures imprimées en gros caractères ainsi qu'en format audio, de même que de la musique à écouter sur un appareil « MegaVoice », un lecteur audio numérique facile à utiliser.

### Cette œuvre biblique prend rapidement de l'expansion.

- > Des centres de soins palliatifs et des hôpitaux ayant des unités de soins palliatifs et de soins pour aînés ont reçu des ressources bibliques.
- > Nous avons offert les Saintes Écritures en plus de 50 langues, outre le français et l'anglais.
- > Nous avons distribué près de 900 appareils.
- > Nous avons demandé au fabricant de nous produire une version qui serait plus facile à utiliser pour les personnes atteintes de troubles cognitifs.

### Nous vous remercions pour votre soutien.

Vous apportez le réconfort de la Parole de Dieu à des personnes âgées, partout au Canada.

«*Ma très chère mère et feu mon père ont été ministres de l'Évangile de Jésus-Christ pendant de nombreuses années. Ma mère a toujours considéré la Parole de Dieu comme vitale pour sa marche avec le Seigneur et elle nous a appris l'Évangile très tôt. Maintenant qu'il lui est pratiquement impossible de lire la Bible parce qu'elle perd la vue, un appareil MegaVoice en langue crie est un cadeau précieux, tant pour son âme que pour son esprit. Elle peut maintenant entendre la Parole de Dieu qu'elle chérit par-dessus tout.*» —Freddy Coon-Come, Mistassini (Québec)



### Langues demandées

Outre le français et l'anglais, les langues les plus demandées quant à la Bible audio sont l'arabe, le chinois, l'allemand, l'hindi, le persan, l'espagnol, le tagalog, l'ukrainien, le cri et le tigrigna.

### Avancée rapide pour les communautés autochtones

À l'heure actuelle, l'initiative sert également les communautés autochtones. Les services ayant d'abord commencé auprès de la communauté crie, bientôt on y ajoutera l'inuktitut, à mesure que nous progressons vers la réalisation de l'initiative de traduction numérique en inuktitut.

# ACCOMPAGNER LES PERSONNES TRAUMATISÉES

## PREND SON ÉLAN

En 2021, la SBC a lancé au Canada l'initiative d'accompagnement face aux traumatismes fondée sur la Bible (APT<sub>e</sub>). En 2022, 30 groupes de rencontres plurihebdomadaires se sont tenus, permettant à des cœurs brisés de se rétablir.

Ce programme comprend des concepts de base en santé mentale. Les séances de groupe et les activités personnelles aident les participants **à cerner leur douleur, à exprimer leur souffrance, à placer leur chagrin au pied de la croix du Christ pour fin de guérison et, dans les cas où le traumatisme provient des gestes d'une tierce personne, à pardonner à l'opresseur.**

- > L'initiative compte sur des animateurs bien formés, qui passent du statut de « stagiaires » à celui d'« animateurs » et enfin à celui d'« experts ».
- > À la fin de 2021, la SBC avait formé 153 stagiaires, 15 animateurs et un formateur expert. À la fin de 2022, la SBC comptait 255 stagiaires, 27 animateurs, deux formateurs experts et trois autres apprentis formateurs experts.

*« Nous ne voulons tout simplement pas partir; nous nous sentons tellement bénis. »*

Récemment, des gens de Tuktoyaktuk ont vécu une expérience extraordinaire dans le cadre de « l'atelier d'accompagnement » de la Société biblique canadienne. Les participants étaient tous autochtones, sauf moi.

Chaque jour portait sur un thème différent, comme les blessures, la souffrance ou le deuil. Nous lisions un récit à haute voix, puis prenions un temps de réflexion. Ensuite, sous l'orientation de l'équipe, nous réfléchissions à une ou deux questions : Quels genres d'émotions pourrait susciter ce récit ? Qu'est-ce qui pourrait améliorer ou empirer les choses ? Avez-vous déjà vécu des émotions semblables ? Après quoi, nous approfondissions notre réflexion par l'écriture, par un sketch ou verbalement. À la fin, nous étions toujours invités à nous confier à Dieu pour lui demander de prendre soin de nos blessures, et on nous expliquait diverses façons de le faire. C'était incroyable de voir comment nous nous sommes petit à petit mis en rapport les uns avec les autres, nous sommes ouverts et avons exploré notre être profond. Cet atelier nous a également permis de rire et de pleurer pour exprimer nos sentiments. Cet événement percutant nous a permis de tisser des liens et de nous libérer.

À deux reprises, chez deux groupes différents, à la fin d'une séance de trois heures tenue principalement avec des aînés, personne ne voulait partir. Les participants savouraient l'expérience extraordinaire qu'ils vivaient. Finalement, l'un des aînés a dit : « Nous ne voulons tout simplement pas partir, nous nous sentons tellement bénis... ».

**Le rayonnement de l'initiative ne tient pas seulement à son contenu bien ancré (sur des aspects psychologiques et bibliques), mais aussi à sa méthodologie et au fait qu'elle se déroule à l'échelle locale, au sein des petites collectivités.**

D'une durée de six jours et comprenant des séances d'environ quatre heures par jour, l'atelier s'est tenu deux fois. La matière a été adaptée aux adolescents ainsi qu'à une population carcérale. Cet atelier offre un grand potentiel!

Avec la plus profonde gratitude, je remercie la SBC, ainsi que Stacey et Debra, pour le don incroyable qui nous a été fait ici à Tuktoyaktuk, sur l'océan Arctique et dans la perspective de l'avenir...! –Sœur Fay Trombley, cheffe pastorale, Tuktoyaktuk



# LA BIBLE MOHAWK

## LE FRUIT DE TOUTE UNE VIE DE TRAVAIL

En septembre 2023, l'investissement continu de Harvey Satewas Gabriel dans sa langue mohawk aboutira à la publication d'une traduction complète de la Bible de l'anglais au mohawk.

À 17 ans, Harvey s'est étonné d'entendre John Angus, son ministre de l'Église unie, lire les Saintes Écritures en mohawk durant ses prédications. C'était la première fois qu'il entendait lire à haute voix en langue mohawk. À partir de ce jour, il s'est mis à penser à la traduction.

Parlant couramment le mohawk, Harvey a finalement été invité à lire les Saintes Écritures en mohawk à l'église. Mais pour lire ces passages, il devait d'abord les traduire. Cela l'a amené, en 1980, à relever le défi de traduire la Bible au complet.

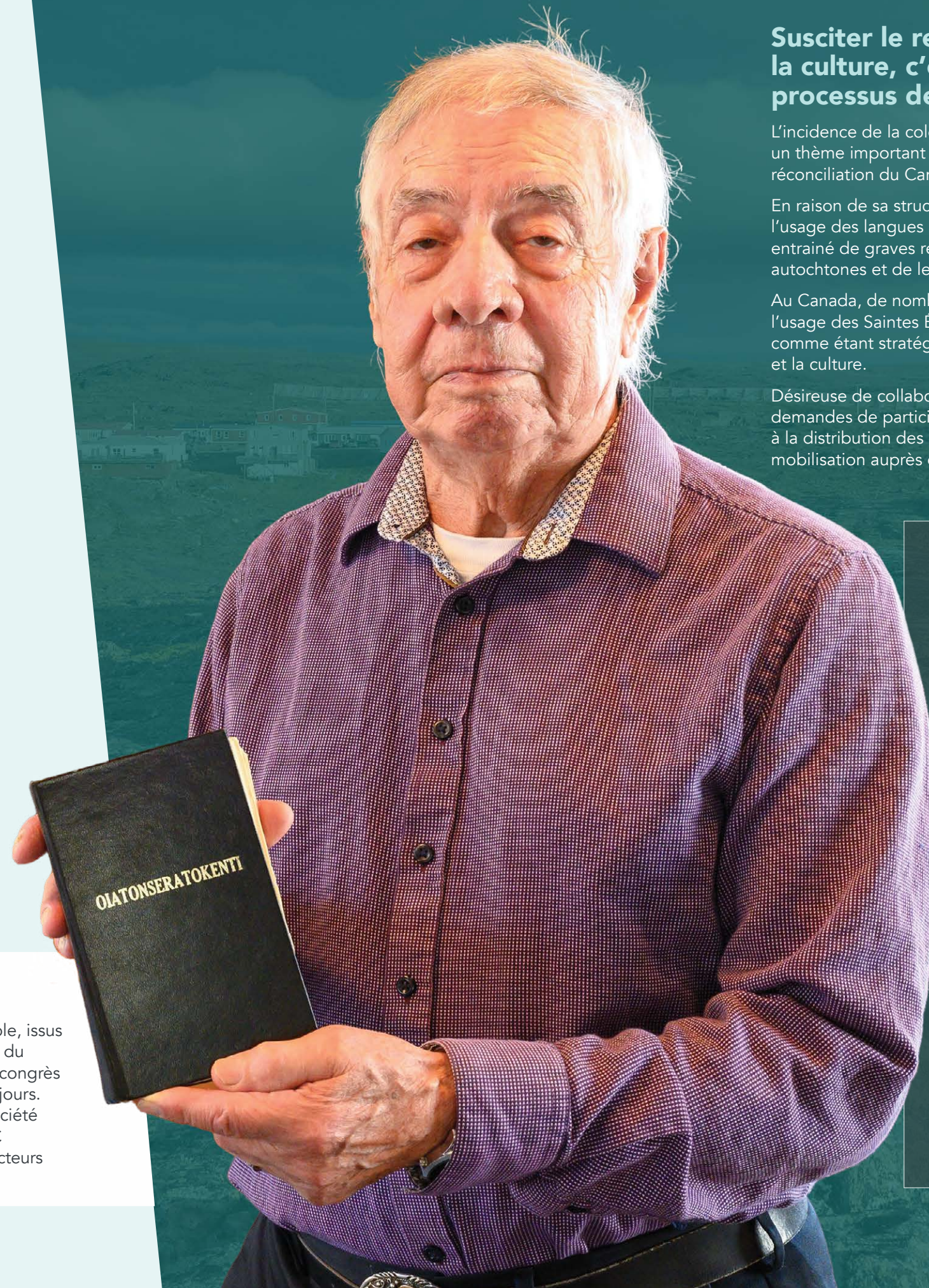
Pendant plus de 40 ans, tantôt seul et tantôt appuyé par des universitaires issus de la SBC, Harvey s'est plongé dans ce travail de traduction, soutenu par l'indéfectible encouragement de sa femme Susan. Une subvention provenant de la fondation de l'Église unie du Canada, ainsi que l'expertise linguistique et de traduction offerte par la Société biblique canadienne, l'ont aidé à venir à bout de cette tâche de grande envergure.

Aujourd'hui âgé de 84 ans, il attend avec impatience la publication de la première Bible en mohawk, dont se chargera la SBC. Harvey explique : « Je ne pense pas qu'on se présente tout bonnement en déclarant "Je vais traduire la Bible." Selon moi, les choses ne se passent pas ainsi normalement. Je crois plutôt que Dieu nous met à l'épreuve, comme il l'a fait pour moi en 1957. » Harvey a certainement relevé le défi.

(Rapport adapté de The Eastern Door.)

### Atelier à l'intention des traducteurs des Premières Nations

En novembre dernier, des traducteurs de la Bible, issus des Premières Nations du Nord de l'Ontario et du Nord du Québec se sont réunis au Centre des congrès biblique de Guelph, en Ontario, pendant cinq jours. Ils ont reçu une formation de Wycliffe, de la Société internationale de linguistique (SIL) et de la SBC pour servir de facilitateurs de projet et de traducteurs bibliques dans les langues oji-crie et naskapie.



### Susciter le renouveau de la langue et de la culture, c'est donner de la vigueur au processus de guérison.

L'incidence de la colonisation sur les langues autochtones constitue un thème important du rapport de la Commission de vérité et réconciliation du Canada, publié en 2015.

En raison de sa structure, le pouvoir colonial a grandement réduit l'usage des langues autochtones au Canada, une réalité qui a entraîné de graves répercussions sur le bien-être des peuples autochtones et de leurs communautés.

Au Canada, de nombreuses communautés autochtones considèrent l'usage des Saintes Écritures et l'interaction avec ces dernières comme étant stratégiques, cela permettant de revitaliser la langue et la culture.

Désireuse de collaborer, la SBC accueille favorablement les demandes de participation à la traduction, à la publication et à la distribution des Saintes Écritures, ainsi qu'aux activités de mobilisation auprès des communautés autochtones du Canada.

« Lorsque son regard est tombé sur notre exemplaire de la version abrégée de la Bible traduite en ojibwé / saulsteaux, une femme s'est exprimée en ces termes : "C'est écrit dans ma langue : où puis-je en trouver un exemplaire ?" Au moment où je lui ai tendu la Bible que je tenais en disant qu'elle pouvait la garder, elle a éclaté en sanglots. "Je priais d'obtenir une Bible en ojibwé", a-t-elle dit. Elle a pris ma main dans les siennes et, les larmes aux joues, elle a remercié Dieu de lui avoir apporté la Bible chez elle. Pour nous, l'émotion était à son comble. »

— Nation at Prayer, partenaire de la SBC, de Mission Fest 2022

MISE À JOUR SUR LA TRADUCTION À L'ÉTRANGER

# PLUS DE BIBLES POUR PLUS DE GENS

En tant qu'ami de la SBC, vous soutenez le travail de traduction que la Société entreprend au Canada et dans le monde. Grâce à vous, davantage de premières traductions et de nouvelles traductions voient le jour, permettant à plus de gens d'entendre Dieu leur parler.

Nous travaillons en collaboration avec l'Alliance biblique universelle (ABU). Comptant 150 sociétés bibliques qui œuvrent dans plus de 240 pays et territoires, cette fraternité forme collectivement le plus grand organisme de traduction, de publication et de distribution de la Bible au monde.

- > Du Brésil au Bangladesh, 57 groupes linguistiques, soit un total de 100 millions de personnes, ont reçu leur première traduction de portions bibliques, de la Bible ou du Nouveau Testament.
- > Des traductions nouvelles ou révisées ont été effectuées en 25 autres langues que parlent plus de 623 millions de personnes.
- > Vingt premières traductions ont été faites en langues des signes, sur les cinq continents.
- > Deux traductions en braille ont été publiées.

« *Un nouveau jour se lève en Éthiopie. J'ai l'impression de rejoindre les chrétiens des IV<sup>e</sup> et V<sup>e</sup> siècles, à l'époque où ceux-ci recevaient pour la première fois la Parole de Dieu, exprimée dans la langue de leur cœur. Maintenant, nous accueillons la Parole à laquelle nos chrétiens aspiraient depuis longtemps, et c'est un trésor qui nous est livré.* »

– Sa Sainteté Abune Matthias, patriarche de l'Église orthodoxe éthiopienne, lors de l'inauguration de la Bible Ge'ez, nouvellement compilée et publiée en juin 2022.

## Faits remarquables

- > La Société biblique du Nigéria a traduit la première Bible complète en okun en seulement cinq ans, fracassant son record antérieur de traduction de la Bible en igala, laquelle avait pris 11 ans.
- > La première Bible complète de la communauté tày du Vietnam, le deuxième groupe ethnique au Vietnam dont la population dépasse 1,8 million de personnes, a été publiée.

Vision de  
l'Alliance biblique  
universelle pour  
la traduction, d'ici  
2038.

À compter de 2018,  
achever  
**1 200**  
traductions bibliques  
en 20 ans.

**800** premières  
traductions – 320  
traductions nouvelles  
ou révisées.

À la fin de 2022,  
**133**  
traductions  
terminées – 333  
étaient en cours.

**734**  
initiatives  
qui n'ont  
pas encore  
commencé.

# OUVRIR DES PORTES AUX PERSONNES ISOLÉES ET EXCLUES

La SBC appuie des initiatives pluriannuelles de traduction, de production et de distribution des Saintes Écritures à l'intention d'usagers de langues des signes et de personnes ayant une déficience visuelle.

## AMOUR DE DIEU EN LANGUE DES SIGNES

- > La Bible visuelle pour malentendants, publiée en langue des signes russe, est destinée aux communautés des malentendants de la **Russie**, des pays de l'ex-URSS, d'Israël, de l'Allemagne et des États-Unis. Plus de quatre millions de personnes peuvent en bénéficier. Jusqu'à présent, 14 chapitres de l'Évangile de Marc sont disponibles.
- > À **Cuba**, la langue des signes est une langue officielle et nombreuses sont les personnes malentendantes qui ne parlent pas l'espagnol. La traduction en langue des signes achevée, l'Évangile de Luc a été publié sur clé USB, en mars 2023 ; la traduction des Actes des apôtres suivra.
- > En **Bolivie**, la vérification quant à l'exactitude des expressions de la langue des signes bolivienne était une priorité. Huit principaux récits de l'Évangile de Luc ont été traduits, et l'équipe continue avec l'Évangile de Luc et les livres de Ruth et de Jonas.
- > En **Lituanie**, les Évangiles de Matthieu, Marc et Luc étant déjà disponibles, l'équipe a entrepris la traduction des Actes des apôtres et a publié un « dictionnaire » en format vidéo comprenant 55 signes de grande importance dans la Bible. Ce dictionnaire est très utile pour les enseignants de la langue des signes.

## SURMONTER LES DÉFICIENCES VISUELLES

**Littérature en braille**—La Société biblique du Ghana encourage l'alphabétisation en braille et vise à servir directement 1 500 élèves atteints de troubles visuels. L'année dernière, dix bibles entièrement écrites en braille ont été distribuées, ainsi que certaines autres portions bibliques, des loupes et 200 appareils MegaVoice. Se sont également tenues une campagne de sensibilisation et des activités de promotion de la Bible et d'interaction avec cette dernière.

**Bibles audio**—La Société biblique du Kenya a lancé la Bible en format audio pour les millions de personnes qui ne peuvent ni lire ni écrire, en se concentrant sur les communautés qui ont un faible niveau d'alphabétisation et des taux élevés de pauvreté. En 2022, 710 groupes d'écoute se sont formés, près de 13 000 personnes ont été mobilisées et une gamme de documents a été distribuée.

**Distribution de la Bible à des élèves malvoyants**—Le Kenya compte 45 000 enfants malvoyants d'âge scolaire. Ce mouvement de sensibilisation vise à atteindre 1 500 élèves âgés de 12 à 20 ans, chez trois écoles différentes, leur offrant de la documentation imprimée en gros caractères et les Saintes Écritures en braille.

« J'ai perdu la vue à l'âge de dix ans. Mes parents n'avaient pas les moyens de me faire traiter. J'étais triste au point de vouloir mourir. Soudain, je ne pouvais plus voir mes amis ni jouer avec elles. Pris de honte, mes parents m'ont gardée enfermée pendant quatre ans. Alors que les pensées suicidaires m'envahissaient, un oncle a remarqué ma détresse. Il m'a amenée chez une école pour aveugles, où j'ai appris le braille. Mon chagrin s'est transformé en joie quand j'ai lu la Bible en braille pour la première fois. La Bible m'a donné de l'espoir et maintenant je peux dire haut et fort que j'ai remis toute ma souffrance au Christ. »

—Gina, 16 ans, Ghana

# UNE DEMANDE CONSTANTE EN CHINE

La SBC est heureuse de collaborer avec l'Alliance biblique universelle (ABU) en vue de fournir plus de bibles aux chrétiens, en Chine.

La demande pour la Bible reste chaque année forte en Chine. Depuis sa création en 1987, l'imprimerie Amity a produit 89 millions de bibles qui ont été distribuées dans l'ensemble de la Chine, selon les données de décembre 2021. Bien que la population chrétienne en Chine ne compte officiellement que 46 millions de croyants, des estimations non officielles montrent qu'il y aurait plutôt maintenant 100 millions de chrétiens, soit bien plus que le nombre de bibles actuellement disponibles.

Depuis plus de 30 ans, l'ABU soutient l'impression de la Bible en Chine en subventionnant le coût du papier, en permettant l'impression d'une plus grande quantité d'exemplaires et en rendant ces derniers plus abordables.

Les chrétiens de Chine sont reconnus pour aimer lire la Bible, et des millions de chrétiens y seraient encouragés à la lire s'ils en avaient la possibilité. Cela les aiderait à mûrir dans leur foi, à mieux comprendre la vérité de Dieu ainsi qu'à résister aux faux enseignements et à l'hérésie, lesquels constituent actuellement une grave menace pour l'Église, en Chine.

L'année dernière,  
vos dons à la SBC  
ont permis de :

fournir du papier  
pour imprimer  
**1,17**  
million  
de bibles en Chine ;

fournir plus de  
**70 000**  
exemplaires gratuits à  
ceux qui n'ont pas les  
moyens de s'en procurer  
un, y compris **40 000**  
bibles imprimées en  
gros caractères.

*« Je n'avais que trois ans de scolarité, mais après avoir lu la Bible, Dieu m'a remplie, et j'avais l'impression d'avoir fréquenté les bancs d'école pendant de nombreuses années. J'ai gagné en sagesse, et aujourd'hui j'utilise la Parole du Seigneur pour gérer mes affaires domestiques. C'est vraiment très utile. Mon Père céleste m'attire profondément parce que sa Parole est vivante et est une boussole dans ma vie. Elle m'indique la voie à suivre. Son chemin est mon seul chemin, et je marcherai dans sa voie sans détour. Puisse le Seigneur toujours nous diriger ! »*

–Liu Luomin, province de Hubei, Chine

*« C'est ma première Bible. J'étais un peu dépassée quand je l'ai tenue dans mes mains, en me disant que ce n'est pas un livre ordinaire, c'est la Parole de Dieu ! Mon passe-temps préféré est de lire la Bible. La Parole de Dieu m'a donné une vraie satisfaction et une joie que la danse ou la victoire aux tables de mahjong ne peuvent aucunement procurer. Mon verset préféré est le Psaume 91.14, "Puisqu'il est attaché à moi, je le délivrerai ; je le protégerai, puisqu'il connaît mon nom." C'est pourquoi j'ai cessé d'aimer le monde pour aimer Dieu. Merci de m'avoir fait don de la Bible ! Vous nous avez donné accès à la porte du salut. »*

–Yuan Guiying est devenue chrétienne à 65 ans, recevant alors sa première Bible chez une église de l'endroit.

# MISER SUR L'ÉLAN À CUBA

Vous avez aidé la SBC et l'Alliance biblique universelle à atteindre l'objectif collectif d'imprimer et de distribuer un million de nouvelles bibles, à Cuba.

- > Nous poursuivons nos activités pour livrer un million d'exemplaires supplémentaires.
- > Chaque Bible est perçue comme servant au moins à deux personnes.
- > Notre partenaire travaille avec des églises appartenant à plus de 60 confessions.

## « Des possibilités sans précédent »

De la part de notre partenaire qu'est la Commission biblique de Cuba : l'achèvement de l'initiative **Un million de bibles** a engendré des possibilités sans précédent au chapitre de l'approvisionnement et de l'interaction avec la Bible, à Cuba. La croissance de notre réseau de distribution et de notre capacité organisationnelle a grandement accru l'ampleur des efforts bibliques, à Cuba. La faveur de Dieu et la pertinence historique de ce moment sont une occasion divine sur laquelle il faut miser. Offrir la Parole de Dieu à une nation qui a immensément soif de la Parole va propulser l'évangélisation, la croissance de l'Église et le perfectionnement du leadership, ainsi qu'encourager les gens à agir dans l'esprit des disciples du Christ. Cela aidera les bénéficiaires à atteindre leurs objectifs missionnaires, à savoir sillonner Cuba de long en large par amour pour le Christ.

*« Il y a une lumière dans ma maison. Quand ma fille, alors âgée de deux ans, a commencé à faire des crises d'épilepsie, nous nous sommes inquiétés. Mon voisin chrétien a commencé à prier pour nous. Il a rejeté toutes les pensées négatives. J'ai alors connu la liberté pour la première fois. Il m'a semblé avoir été jusqu'alors sous l'emprise d'une servitude. Je me suis sentie libérée instantanément. La santé de ma fille se rétablissait, et nous nous sommes débarrassés de toutes les mauvaises pratiques. Le dimanche suivant, nous sommes allés à l'église, où nous avons reçu un exemplaire de la Bible. Le livre s'est ouvert sur Job 1.21 (NFC), où l'on peut lire ce qui suit : "Je suis sorti nu du ventre de ma mère, nu je retournerai au ventre de la terre. Le Seigneur a donné, le Seigneur a repris. Que le nom du Seigneur soit béni!" Ce verset m'a touché d'une manière très particulière. J'avais l'impression d'obtenir la réponse que j'avais cherchée toute ma vie. Dieu seul pourvoira à mes besoins et il sera mon seul soutien et ma seule subsistance. Je sais que je peux compter sur lui. Sans lui, je ne suis rien. Mon verset préféré est le Psaume 4.9 (NFC) : "Aussitôt couché, je m'endors en paix, car toi seul, Seigneur, tu me fais vivre en sécurité." Je lisais les Psaumes à mes enfants tous les soirs, avant de les coucher. La vie que je mène maintenant ne ressemble pas du tout à ce que je vivais avant. Je ne suis plus en colère. Ma vie a été transformée par sa Parole, par son amour. L'Évangile a restauré mes relations avec le monde qui m'entoure. Le Seigneur a béni mon petit bébé et a rétabli ma vie, ma famille et ma maison. Il y a de la lumière dans ma maison. Si vous venez chez moi, vous pourrez la voir. »*  
—Serraino, à Cuba.

# LIBERTÉ, PROTECTION ET GUÉRISON

«*Je n'avais que 12 ans et j'allais à pied aux champs de café pour aider ma mère. Un jour, deux hommes du village m'ont alors agressée sexuellement. J'en suis tombée enceinte. Quand je pense à cette expérience douloureuse, je ressens de l'amertume qui me ronge le fond du cœur. Cette douleur a commencé à changer quand des bénévoles de la Société biblique sont venus et ont entrepris de m'enseigner à propos de Dieu. L'une de ces leçons a été pour moi "le meilleur cadeau" qui a changé ma vie car j'y ai appris le pardon. Pour pouvoir vivre dans la liberté et la paix, nous avons tous besoin de pardon et de la grâce de Dieu. Chaque jour, je demande à Dieu de m'aider à pardonner à mes deux agresseurs. Mon verset préféré est celui-ci: "C'est moi qui tirerai vengeance, c'est moi qui paierai de retour", dit le Seigneur (Romains 12.19a [NFC]). Merci beaucoup pour le cadeau qu'étaient ces leçons sur la Bible et merci pour la première Bible que vous m'avez offerte.*» –Élisabeth, 14 ans, San Martin Jilotepeque, Guatemala

Toutes les quelques secondes, une jeune fille est victime de traite, d'exploitation ou d'agression sexuelle.

Les sociétés bibliques de plusieurs pays s'associent à des œuvres chrétiennes de première ligne pour s'occuper de victimes de la traite sexuelle et de filles tombées enceintes à la suite d'une agression sexuelle.

Les filles qui ont vécu de telles expériences traumatisantes ont besoin de réconfort, de guérison, d'amour et de liberté, des cadeaux qu'on ne peut trouver que dans le message de la Bible, exploré dans un contexte bienveillant, sécuritaire et constructif.

## Libre de vivre : sauver les filles victimes de la traite sexuelle

Libre de vivre est une initiative de la **Société biblique du Guatemala**, laquelle aide des filles et des adolescentes victimes d'agression sexuelle et de traite des personnes grâce à des ateliers bibliques et à la guérison intérieure, dans différents foyers du pays.

- > 770 bibles remises à des filles rescapées de la traite des personnes et de l'agression sexuelle.
- > 368 méditations sur les Proverbes distribuées.
- > 610 cahiers d'exercices distribués.

## Sensibilisation, prévention et réorientation

La **Société biblique du Ghana** et des organismes chrétiens de counseling partenaires offrent aux adolescentes une éducation morale et une formation quant aux aptitudes à la vie quotidienne, pour les sensibiliser aux dangers et les aider à prendre des décisions éclairées menant à une vie de transformation et d'espérance.

### En 2022, la Société biblique du Ghana :

- > a doublé la portée de l'initiative pour atteindre 60 écoles, comparativement à 30 en 2021 ;
- > a doublé le nombre de bénévoles formés, lequel est passé de 50 à 100 ;
- > a établi des liens avec environ 20 000 filles ;
- > a distribué environ 5 000 bibles et 3 000 portions bibliques.

# APPUYER DES GENS QUI POURRAIENT PERDRE LA VIE EN RAISON DE LEUR FOI

«*Avant la COVID-19, je fréquentais une église-maison le dimanche. Maintenant, je tiens à remercier la Société biblique de me permettre de rendre un culte à Dieu et de vivre dans la fraternité avec vous chaque jour! Je remercie Dieu pour la Société biblique qui permet à des gens comme moi de rendre un culte à Dieu et d'être nourris avec d'autres chrétiens du monde entier, tout en se sentant si proches d'eux. J'ai l'impression de vous connaître, chacun d'entre vous. Merci.*»

– Une mère célibataire de 32 ans qui, réfugiée, vit dans la diaspora avec sa fille.

Mouvement  
des églises-  
maisons:

plus de  
**1 000**  
églises-maisons  
en pleine  
croissance;

chrétiens  
évangéliques  
connaissant une  
croissance de  
**19,6%.**

Nombre total de  
personnes visées  
par ces deux  
initiatives:

**1539500**

## Renforcer le travail biblique pour les plus vulnérables

En 2022, grâce au financement offert par des Sociétés membres de l'Alliance biblique universelle (ABU), y compris par la Société biblique canadienne, une Société biblique située dans une région persécutée a imprimé 252 105 exemplaires des Saintes Écritures.

Un pays du Moyen-Orient est plus proche que jamais de défis catastrophiques. Les changements politiques ajoutent à l'oppression économique de son peuple. La discrimination religieuse se poursuit. Les chrétiens sont emprisonnés dans ce pays plus que durant n'importe quelle autre période des 40 dernières années.

On interdit l'impression de la Bible. On en punit la distribution. On ferme des églises. Au milieu de ce désespoir, les gens continuent à rechercher la paix dans le Christ.

Travaillant à l'extérieur du pays, la Société biblique est sortie de la pandémie armée de nouvelles possibilités de servir son peuple et les gens d'un autre pays de la région, où la persécution est pire.

Ces chrétiens veulent devenir un organe de sensibilisation de l'Alliance biblique universelle (ABU) pour répondre aux besoins en bibles de leurs communautés de la diaspora mondiale, et créer un plan d'affaires en vue d'un avenir durable de la Société biblique « afin que leurs peuples du monde entier continuent d'être bénis par la Sainte Parole de Dieu qui leur est livrée de façon exacte et abordable ».

## Servir l'église persécutée

Des troubles constants survenant dans un autre pays du Moyen-Orient ont laissé de nombreux chrétiens de longue date dans la désolation et à la recherche d'une voie de sortie. Beaucoup ont émigré, affaiblissant l'église.

La Société biblique de ce pays est particulièrement bien placée pour servir l'Église persécutée en fournissant la Parole de Dieu et en défendant l'importance de l'Église en tant que témoignage du Christ. Elle vise à unir les églises autour de la Bible pour rendre les Saintes Écritures accessibles à leurs assemblées.

Grâce à des visites organisées et à l'établissement de relations avec l'Église, la Société biblique encourage les chrétiens à rester dans leur pays. Ce travail aide 75 églises historiques, traditionnelles et contemporaines, soit environ 40 000 personnes.

Ces gens produisent des calendriers qui servent d'outil de mobilisation formidable, 28 000 ayant été distribués l'année dernière. La Société biblique a participé à 22 expositions nationales où figuraient des églises et le ministère du Tourisme. En collaboration avec des églises, on a organisé 16 spectacles de théâtre et la distribution de ressources bibliques pour enfants.

Leur travail se déroule parmi les roquettes qui tombent en provenance d'un pays voisin. Ces attaques ayant déplacé environ 500 familles d'une certaine région, la Société biblique a fourni à ces dernières des trousseaux de secours.

# ENTENDRE DIEU PARLER

## DANS L'ENSEMBLE DU CANADA

### Jalons de la traduction au Canada

- > Traduction en mohawk terminée (parution en 2023).
- > Publication du Pentateuque et des Psaumes en inupiaq.
- > Enregistrement sonore du Nouveau Testament en inuktitut (en collaboration avec **Faith Comes by Hearing** [la foi vient en écoutant]).
- > L'équipe de traduction de l'Ancien Testament en inupiaq a terminé la traduction depuis le livre de la Genèse jusqu'à 2 Rois, en plus des Psaumes (soit 55 % de l'A.T.).
- > Tenue d'un atelier en compagnie de membres de la communauté des Pieds-Noirs et de dirigeants d'églises en vue d'examiner les besoins et les possibilités en matière de traduction.



### Mission: Alphas continue son rayonnement

- > **6 570 ensembles de livrets de Mission: Alphas** ont été distribués dans neuf communautés par l'entremise de nos partenaires.
- > Ces **30 récits illustrés de la Bible** favorisent la compétence en matière de lecture et aident à préserver les langues autochtones tout en offrant aux enfants la joie de lire la Parole de Dieu.

Lisi Iblauk, une conteuse inuite, utilise les livres de la série **Mission: Alphas** pour initier des enfants à la langue de son cœur, l'inuktitut, et pour encourager la lecture de la Bible.



### Des portions révisées de la Bible en pendjabi déjà en usage

L'année dernière, le processus de révision du Nouveau Testament en pendjabi a atteint le livre des Colossiens et la SBC a imprimé l'Évangile de Jean. Chaque chapitre est précieux pour les chrétiens pendjabis qui attendent cette traduction plus précise et à jour.

Lorsqu'un pasteur pendjabi a rencontré des représentants de la SBC, on lui a remis des copies de l'Évangile de Jean, qui venait d'être imprimé. Après avoir lu quelques versets, il a été ému aux larmes. « Nous croyons que c'était si nécessaire et nous avons attendu si longtemps! »

– Rapport du personnel de la SBC



### Le paysage spirituel du Canada: un défi et une occasion

En 2022, la Société biblique canadienne et Cardus (un groupe de réflexion canadien non partisan) ont confié à Angus Reid le mandat de sonder un échantillon représentatif de la population canadienne. Il s'agissait de faire le point sur la spiritualité au Canada aujourd'hui, pour mieux outiller les dirigeants religieux dans la gestion de leurs communautés. Parmi les répondants, 47 % ont affirmé se sentir « spirituellement incertains ». Les résultats soulignent l'urgence de mettre la Parole de Dieu entre les mains des gens et d'aider ces derniers à entendre Dieu leur parler.

2022

Canada's  
Spiritual  
Landscape





# LA DISTRIBUTION ET MOBILISATION

## GAGNENT DU TERRAIN

### Joie de Noël pour les communautés des Premières Nations, des Inuits et des Métis

La SBC ainsi que quelques partenaires et donateurs de Crossroads ont expédié des cadeaux de Noël d'une valeur de 552 000 \$ à 131 communautés du Nord, situées dans toutes les provinces et tous les territoires du Canada.

« Jim a demandé d'être le père Noël ce soir-là et il était vraiment le meilleur père Noël jamais vu. Ce n'est que plus tard qu'il m'a dit qu'il avait perdu deux membres de sa famille cette fin de semaine fatidique. Il a dit que c'était la première fois qu'il riait depuis, et cela lui avait fait du bien d'apporter de la joie à tant d'enfants et de familles. J'ai été tellement émue par le fait qu'il était encore capable de se tenir debout et de redonner à sa communauté. Je ne sais pas comment on se remet d'une pareille chose sans un miracle de Dieu. Je suis encore en admiration et en train de louer Dieu et de prier pour que la guérison continue. Cette petite collectivité qui ne compte que 1892 habitants a reçu des cadeaux de la SBC que l'on retrouve dans presque toutes les maisons de la réserve. »

–Bev Hadland, Crossroads Christian Communications Inc.



### Impact sur les jeunes

De nombreux organismes d'évangélisation et camps de jeunes se servent de bibles de la SBC dans leur travail. La SBC a ainsi distribué un total de 10 800 bibles dans des camps, l'an dernier. L'Espoir du Canada a distribué 3 680 bibles de la SBC en 2022, comparativement à 1 820 en 2021.

### Inspirer les jeunes

Au début de l'année, 22 étudiants de notre initiative de leadership ont participé à la retraite « SOAR ». Nous avons remis aux participants une Bible de la SBC.

Cette jeune personne-ci, membre de la nation crie d'Ahtahkakoop, se croit appelée à participer à l'œuvre biblique ; elle figure parmi les dix jeunes qui ont reconsacré leur vie au Christ, durant cette retraite.

–Inspire our Nation, Saskatoon



L'élan de distribution reprend à mesure que la pandémie s'atténue.

525 466

bibles, Nouveaux Testaments, portions et sélections bibliques ont été distribués au Canada en 2022-2023, comparativement à 426 630 l'année précédente, une augmentation de 23%.



### Bibles pour les candidats à la confirmation

Blue Veil Charity, un partenaire de la SBC, a récemment reçu 500 Bibles de la SBC et les a remises à des candidats de confirmation lors de divers événements.

« Notre priorité est la Parole de Dieu, sur le fait de la mémoriser et sur l'importance de la laisser nous guider. Pouvoir renvoyer ces enfants à la maison munis d'une Bible, qu'ils pourront lire et ainsi continuer à apprendre la vérité de Jésus, constitue une grande bénédiction. » –Circle Square Ranch Grand River, Brantford, ON



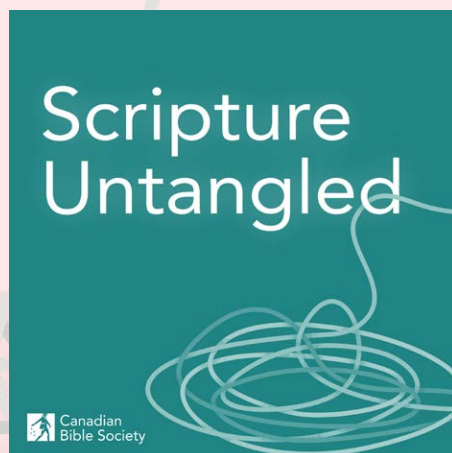
« Un jour, Rebecca, âgée de 7 ans, a emporté chez elle une Bible que l'on avait déposée sur l'étagère de notre vestibule. Elle semblait tellement vouloir en apprendre davantage à ce sujet. Ses parents nous ont fait part du beau récit suivant. « Ainsi, lors d'une de ces soirées "montre et raconte" des Guides, Becca a décidé d'apporter sa Bible! Devant tout le monde, elle a expliqué comment on leur apprend à être gentilles et affectueuses chez les Guides, et que la Bible enseigne la même chose! » Comme ces parents nous racontaient cette histoire, nous avons constaté la bénédiction de Dieu qui a poussé une petite fille, forte de ses 7 ans, à enseigner la Parole à un groupe d'adultes! C'est incroyable de voir comment Dieu se sert de nous, grands ou petits, pour partager la lumière du monde. »

–Sarah Snow, église de l'Armée du Salut Castledowns, à Edmonton

# POUR SUIVRE NOTRE SENSIBILISATION NUMÉRIQUE



Le balado « La Bible démythifiée » de la SBC réunit des voix influentes de partout au Canada et d'ailleurs. Il permet aux gens de témoigner de l'importance des Saintes Écritures dans leur vie et de raconter comment ils ont démêlé des questions importantes en lien avec la Parole et leur foi en Christ. À la fin de 2022, 30 épisodes avaient été publiés, dont un particulier portant sur la vie et la foi de la reine Elizabeth II, et un en compagnie d'Anatoliy Raychynets, secrétaire général adjoint de la Société biblique ukrainienne.



*« Dans le balado de la SBC, vous avez parlé de la force que donne la Bible. »*

*Je trouve votre récit encourageant, inspirant et pratique. J'ai adoré la partie portant sur la façon dont la Bible est devenue vivante quand vous l'avez partagée en communauté. Votre verset de vie : Ésaïe 41.10! Merci de faire preuve de transparence et d'authenticité! Un rappel que Dieu AIME sans condition, qu'il est AVEC NOUS et ne nous abandonnera jamais, peu importe les circonstances. »*

– Une réaction au balado en compagnie de Melinda Estabrooks.



Les chefs de l'Église et de l'œuvre chrétienne font face au défi d'aider leurs assemblées à lire la Bible, à interagir avec elle, à y trouver de l'espoir et à la comprendre d'eux-mêmes. Cette série d'entrevues vidéos animée par le révérend Andrew Stirling fouille les perspectives sur la Bible telles que les expriment des leaders chrétiens et examine comment elles les ont influencés au fil des ans. Nous entendons aussi parler de la façon dont ils interagissent avec la Bible et aident leurs assemblées à rester connectées à la Parole. Cinq vidéos ont été publiées jusqu'à présent.

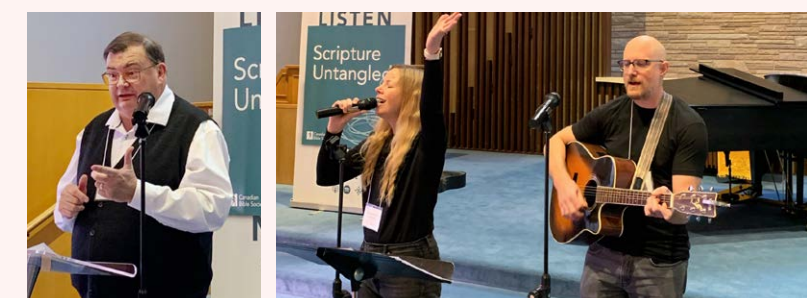


## Le cours « Explorer la Bible » élargit son rayonnement

Ce cours de huit séances a paru en 2020. À la fin de l'année, il avait touché plus de 5 000 personnes partout au Canada.

*« Notre famille, au cours des huit séances, a découvert un survol captivant de l'histoire de la Bible. Nous avons tous trouvé que ce cours édifiant procure un cadre inestimable quant aux gestes et aux plans de Dieu, ce qui mène à une étude et à une compréhension plus approfondie de Dieu et de sa Parole. Nous sommes persuadés que d'autres trouveront également l'expérience enrichissante. »*

– Une famille de l'église Redwood Park, à Thunder Bay



## Atelier de prédication de la SBC

La SBC a lancé sa série d'ateliers de prédication lors de l'atelier sur la **prédication de l'Avent**, à Vancouver. Le révérend Andrew Stirling et la pasteur Elita Friesen (The Way Church) ont enseigné en profondeur les textes du lectionnaire des premier et deuxième dimanches de l'Avent, tandis que la révérende Heather Joy James, Aaron Miller et Daniel Martin ont animé la louange.

# RAYONS D'ESPOIR



## La vitalité spirituelle dynamique dans l'Église de la diaspora

Les chrétiens canadiens qui s'inquiètent de la laïcisation et de la baisse du nombre d'églises oublient souvent le dynamisme et la croissance des églises enracinées dans les communautés immigrantes. L'an dernier, la SBC a entrepris un travail de longue haleine visant à aider les églises de la diaspora à servir et à grandir. Nous essayons d'abord de recenser toutes les églises et les œuvres bibliques de la diaspora au Canada, puis de rencontrer leurs dirigeants pour voir comment la SBC pourrait le mieux les aider et permettre à ces leaders de se rencontrer.

- > Il se parle plus de 200 langues au Canada. Pour aider les églises de la diaspora à mûrir dans la foi et l'espoir, la SBC a fourni à beaucoup d'entre elles des bibles dans la langue de leur cœur.
- > L'année dernière, la SBC a organisé deux séminaires de la diaspora où 113 participants ont représenté plus d'une douzaine d'ethnies. Nous prévoyons en tenir d'autres à Toronto, à Edmonton et à Calgary plus tard cette année.

[biblesociety.ca/diaspora](https://biblesociety.ca/diaspora)



## «Nous avons une pénurie de bibles dans nos langues.»

Voilà un commentaire qui est revenu plusieurs fois lors du rassemblement de pasteurs éthio-éritréens qui s'est tenu à Toronto. Ces églises ont désespérément besoin de bibles et d'autres ressources, en tigrigna et en amharique. Ils ont exprimé leur profonde gratitude envers le fait que la SBC s'efforce de leur procurer des bibles. Un pasteur a traduit le livret «Espoir: Paroles réconfortantes» de la SBC en amharique, pour nous permettre de l'imprimer et de l'offrir à des dizaines d'églises au Canada.

–Majd Alajji, gestionnaire régional auprès des églises de la diaspora, SBC

## Lancement de l'initiative «Overcomers»

L'initiative Overcomers s'adresse à des personnes ou à des groupes, en personne ou en ligne, permettant aux gens de participer peu importe où ils se trouvent. En 2022, la SBC a adapté cette initiative pour ensuite l'offrir au Canada, au début de 2023.

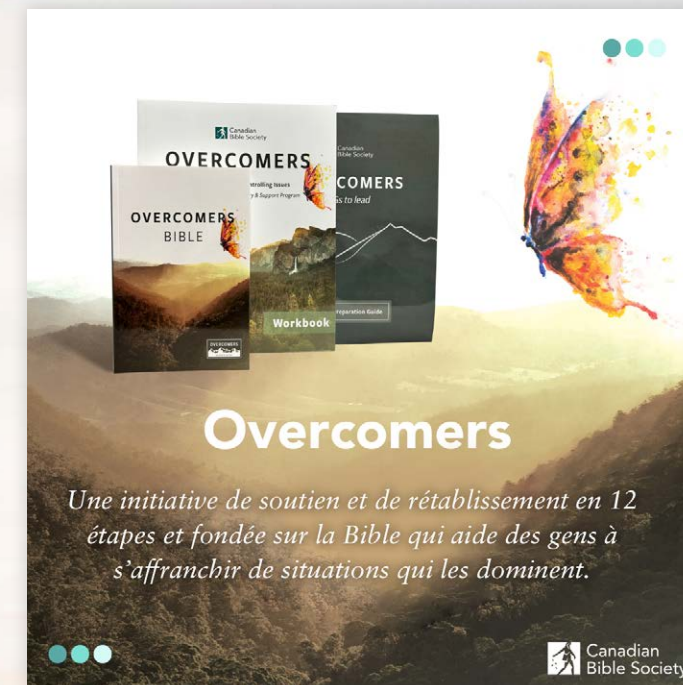
### Un parcours vers l'espoir permettant de se libérer de problèmes qui dominent la vie, comme les suivants:

colère | codépendance | dépendances émotive et relationnelle | mauvais traitements physiques, sexuels, émotifs | toxicomanie | alcoolisme | dysfonctionnement de l'enfance | chagrin | troubles mentaux | dépendance envers le jeu.

### En savoir plus sur l'initiative Overcomers

- > Créée en 1985, cette initiative repose sur le concept élaboré à l'origine par les Alcooliques anonymes.
- > Impact positif sur la vie de milliers de personnes de tous les milieux depuis près de 40 ans.
- > Utilisé avec succès dans un large éventail de contextes, y compris des groupes de soutien communautaire, des églises, des centres de traitement, des initiatives de sensibilisation et des centres de jeunes à risque.

[biblesociety.ca/overcomers](https://biblesociety.ca/overcomers)



## Bien accueillie

La nouvelle gamme de produits Overcomers n'est disponible au Canada que depuis quatre mois. Jusqu'à présent, plus de 700 ressources d'Overcomers ont aidé les gens dans leur cheminement vers la liberté et la guérison.

La Société biblique canadienne est présente partout au Canada selon cinq régions :

- > Colombie-Britannique et Yukon;
- > Prairies et Territoires du Nord-Ouest;
- > Ontario et Nunavut;
- > Québec;
- > Atlantique.

Ces régions servent et appuient les équipes d'orientation des activités et les districts dans chaque région.

#### Membres du Conseil des gouverneurs

Capt. Noel Asirvatham  
 Marsha Boyd-Mitchell  
 Tom Cadenhead  
 Pierre Cloutier  
 Brian Evans  
 Rév. Robert Graham  
 Rév. Francis J. Guinta fils  
 Rév. Brian Lise  
 Mathew Maniate  
 Darryl Rachul  
 Rév. Ron Short  
 Alana Walker Carpenter  
 Rév. Paul Worden  
 Invitée : Mme Beverly Daniels,  
 présidente, Société biblique  
 des Bermudes

 Centre Canadien pour  
 les Organismes de  
 Bienfaisance Chrétiens  
 MEMBRE AGRÉÉ

La Société biblique canadienne est membre agréée du Centre Canadien pour les Organismes de Bienfaisance Chrétiens. Cela signifie que nous respectons des normes rigoureuses en matière de déontologie et d'exploitation. Le sceau du Centre canadien prouve notre engagement envers l'intégrité et l'excellence.



## FINANCES

La Société biblique canadienne :  
 sommaire de l'état des résultats  
 (en milliers)

Exercices terminés le 28 février

	2023	2022
<b>Recettes</b>		
Dons	7 731 \$	7 756 \$
Apports - Programmes de subventions du gouvernement	—	448
Legs	2 745	2 564
Vente de bibles	1 902	1 655
Revenu de placements	1 324	916
Revenus de location et autres	89	10
	<b>13 791</b>	<b>13 349</b>
<b>Dépenses</b>		
Activités nationales	7 241	6 064
Activités mondiales	2 252	2 187
Fonds de développement	1 088	1 256
Administration	2 222	1 985
Amortissement des immobilisations	144	152
	<b>12 947</b>	<b>11 644</b>
Excédent des produits sur les charges avant les éléments ci-dessous	844	1 705
Perte sur la vente d'immobilisations	—	(80)
Produits tirés de la vente d'actifs détenus en vue de la vente	1	484
Gain (perte) non réalisé sur les investissements	(2 420)	1 933
<b>Excédent (déficit) des revenus par rapport aux dépenses pour l'exercice</b>	<b>(1 575) \$</b>	<b>4 042 \$</b>

\*Les sommes excédentaires servent à soutenir les activités courantes de la SBC. Les états financiers vérifiés sont disponibles en ligne, à l'adresse [www.societebiblique.ca](http://www.societebiblique.ca)

« C'est une grande joie que d'enseigner aux enfants la Parole de Dieu. C'est un privilège! Ils sont heureux d'apprendre à propos de la Bible, de prendre leur petit-déjeuner et de passer du temps avec leurs amis. Je remercie Dieu pour l'initiative Pain de Vie, laquelle nous permet de bénir des enfants à un jeune âge grâce à la Parole de Dieu et à une alimentation nutritive. Ils n'oublieront jamais ce qu'ils apprennent en tant qu'enfants, et ils seront des instruments de Dieu. »

— Benito Quispe, enseignant à Pitucancha, au Pérou, où 5 000 enfants en 38 endroits reçoivent une alimentation vitale, des bibles, portions bibliques et de l'enseignement biblique.



Société biblique  
canadienne



BUREAU NATIONAL :

10 Carnforth Road, Toronto ON M4A 2S4  
514-524-7873 | 1-877-524-7873  
info@societebiblique.ca | societebiblique.ca